CONTENTS

List of tables xi
List of maps xiv
Preface xv
Orthographic conventions xvi
List of abbreviations xx

1 Introduction 1
1.1 The languages of the Andes 4
1.2 Physical description 6
1.3 Brief history of the region 7
1.4 A brief overview of the different Andean countries 10
1.5 History of the study of the Andean languages 15
1.5.1 The colonial period 15
1.5.2 The nineteenth century 18
1.5.3 Contemporary Andean linguistics 19
1.6 Sources for the study of the languages of the Andes 20
1.7 Genetic relations of South American Indian languages 22
1.7.1 History of classificatory efforts 23
1.7.2 Quechuan and Aymaran, Quechumaran 34
1.7.3 Other proposals for individual language families 36
1.7.4 The Greenberg (1987) proposal 41

2 The Chibcha Sphere 46
2.1 The language groups and their distribution 50
2.2 Research on the native languages of Colombia 54
2.3 Chocoan 56
2.4 Yurumangui 60
2.5 Cuna 61
2.6 The languages of the Sierra Nevada de Santa Marta 66
## Table of Contents

### 2.7 Chimila
- Sources: 75
- Phonology: 80
- Grammar: 81
- Lexicon: 82

### 2.8 Bari
- The Muisca language: 83
- Sources: 84
- Phonology: 89
- Grammar: 90
- Lexicon: 91

### 2.9 The Muisca language
- Sources: 92
- Phonology: 93
- Grammar: 99
- Lexicon: 100
- A Muisca text: 104

### 2.10 Tunebo (Uw Cuwa)
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 107
- Timote–Cuica: 108
- Jirajaran: 109
- Paez (Nasa Yuwe): 110
- Andaqüí and the languages of the Upper Magdalena valley: 111
- Barbacoan languages: 112
- Kamsá: 113
- Esmeraldeño: 114
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 115

### 2.11 Yukpa and Magdalena valley Cariban
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 116
- Timote–Cuica: 117
- Jirajaran: 118
- Paez (Nasa Yuwe): 119
- Andaqüí and the languages of the Upper Magdalena valley: 120
- Barbacoan languages: 121
- Kamsá: 122
- Esmeraldeño: 123
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 124

### 2.12 The Arawakan languages of the Caribbean coast
- Timote–Cuica: 125
- Jirajaran: 126
- Paez (Nasa Yuwe): 127
- Andaqüí and the languages of the Upper Magdalena valley: 128
- Barbacoan languages: 129
- Kamsá: 130
- Esmeraldeño: 131
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 132

### 2.13 Timote–Cuica
- Jirajaran: 133
- Paez (Nasa Yuwe): 134
- Andaqüí and the languages of the Upper Magdalena valley: 135
- Barbacoan languages: 136
- Kamsá: 137
- Esmeraldeño: 138
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 139

### 2.14 Jirajaran
- Paez (Nasa Yuwe): 140
- Andaqüí and the languages of the Upper Magdalena valley: 141
- Barbacoan languages: 142
- Kamsá: 143
- Esmeraldeño: 144
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 145

### 2.15 Paez (Nasa Yuwe)
- Andaqüí and the languages of the Upper Magdalena valley: 146
- Barbacoan languages: 147
- Kamsá: 148
- Esmeraldeño: 149
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 150

### 2.16 Andaquí and the languages of the Upper Magdalena valley
- Barbacoan languages: 151
- Kamsá: 152
- Esmeraldeño: 153
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 154

### 2.17 Barbacoan languages
- Kamsá: 155
- Esmeraldeño: 156
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 157

### 2.18 Kamsá
- Esmeraldeño: 158
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 159

### 2.19 Esmeraldeño
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 160

### 2.20 Overview of the languages of the eastern Colombian lowlands
- The Arawakan languages of the Caribbean coast: 161

### 3 The Inca Sphere

#### 3.1 The languages and their distribution
- The Quechuan language family: 162

#### 3.2 The Quechuan language family
- The Quechua homeland: 163
- Historical overview of the colonial period: 164
- Dialect situation: 165
- Quechua studies: 166
- Phonology: 167
- Grammar: 168

#### 3.2.1 The Quechua homeland
- Historical overview of the colonial period: 169
- Dialect situation: 170
- Quechua studies: 171
- Phonology: 172
- Grammar: 173

#### 3.2.2 Historical overview of the colonial period
- Dialect situation: 174
- Quechua studies: 175
- Phonology: 176
- Grammar: 177

#### 3.2.3 Dialect situation
- Quechua studies: 178
- Phonology: 179
- Grammar: 180

#### 3.2.4 Quechua studies
- Phonology: 181
- Grammar: 182

#### 3.2.5 Phonology
- Grammar: 183

#### 3.2.6 Grammar
- Characteristics of the Quechua lexicon: 184

#### 3.2.7 Characteristics of the Quechua lexicon
- A sketch of an Ecuadorian Quechua dialect (Salasaca): 185

#### 3.2.8 A sketch of an Ecuadorian Quechua dialect (Salasaca)
- A sketch of a Peruvian Quechua dialect (Pacaraos): 186

#### 3.2.9 A sketch of a Peruvian Quechua dialect (Pacaraos)
- A Cuzco Quechua text fragment: 187

#### 3.2.10 A Cuzco Quechua text fragment
- Literary production in Quechua: 188

#### 3.2.11 Literary production in Quechua
- Social factors influencing the future of Quechua: 189

#### 3.2.12 Social factors influencing the future of Quechua
- The Aymaran language family: 190

#### 3.3 The Aymaran language family
- Past and present distribution: 191
- Homeland and expansion: 192
- Internal variation in the Aymaran language family: 193

#### 3.3.1 Past and present distribution
- Homeland and expansion: 194
- Internal variation in the Aymaran language family: 195

#### 3.3.3 Internal variation in the Aymaran language family
- Homeland and expansion: 196
- Internal variation in the Aymaran language family: 197
# Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.3.4 Salient features of the Aymaran language family</td>
<td>267</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3.5 Aymara phonology</td>
<td>270</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3.6 Aymara grammar</td>
<td>274</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3.7 Aymara lexicon</td>
<td>293</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3.8 Literary production in Aymara</td>
<td>296</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3.9 Aymara sample text</td>
<td>296</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3.10 The Jaqaru language</td>
<td>301</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3.11 Jaqaru sample text</td>
<td>315</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4 The Mochica language</td>
<td>319</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4.1 The sounds of Mochica</td>
<td>321</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4.2 Mochica grammar</td>
<td>328</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4.3 Mochica sample texts</td>
<td>344</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5 Puquina and Callahuaya</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td>3.6 The Uru–Chipaya languages</td>
<td>362</td>
</tr>
<tr>
<td>3.7 The Atacameño language</td>
<td>375</td>
</tr>
<tr>
<td>3.8 The Lule–Tonocó language</td>
<td>385</td>
</tr>
<tr>
<td>3.9 Extinct and poorly documented languages of the Inca Sphere</td>
<td>391</td>
</tr>
<tr>
<td>3.9.1 Ecuador</td>
<td>392</td>
</tr>
<tr>
<td>3.9.2 Northern Peru</td>
<td>397</td>
</tr>
<tr>
<td>3.9.3 Northwestern Argentina</td>
<td>407</td>
</tr>
<tr>
<td>4 The languages of the eastern slopes</td>
<td>411</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1 The Pano–Tacanan languages</td>
<td>418</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2 The Arawakan languages</td>
<td>422</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.1 Yanesha’s phonology</td>
<td>424</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.2 The principal grammatical features of Yanesha’s</td>
<td>425</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.3 Complex sentences in Yanesha’s</td>
<td>430</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3 Tupi–Guaraní</td>
<td>430</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4 The Jivaroan languages</td>
<td>432</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4.1 Shuar phonology</td>
<td>433</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4.2 The principal grammatical features of Shuar</td>
<td>435</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4.3 Complex sentences in Shuar</td>
<td>445</td>
</tr>
<tr>
<td>4.5 Cahuapana</td>
<td>447</td>
</tr>
<tr>
<td>4.6 Bora–Huautoto</td>
<td>449</td>
</tr>
<tr>
<td>4.7 The Zaparoan languages</td>
<td>451</td>
</tr>
<tr>
<td>4.8 The Tucanoan languages</td>
<td>453</td>
</tr>
<tr>
<td>4.9 Small families and supposed language isolates in Ecuador</td>
<td>454</td>
</tr>
<tr>
<td>4.10 Small families and supposed language isolates in Peru</td>
<td>456</td>
</tr>
<tr>
<td>4.11 Cholón</td>
<td>460</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# Contents

4.11.1 The Cholón lexicon and relationship with Hibito 461  
4.11.2 Gender-determined language use 462  
4.11.3 Cholón phonology 463  
4.11.4 The principal grammatical features of Cholón 463  
4.11.5 The basic word order of Cholón 475  
4.12 Small families and supposed language isolates in Bolivia 475  
4.13 Chiquitano 477  
4.13.1 Gender-determined language use in Chiquitano 478  
4.13.2 Chiquitano phonology 479  
4.13.3 The principal grammatical features of Chiquitano 480  
4.13.4 Chiquitano word order 488  
4.14 The languages of the Chaco region: Guaicuruan, Matacoan, Zamucoan and Lengua–Mascoy 488  
4.15 Quechua influences on eastern slopes languages 499  

5 The Araucanian Sphere 502  
5.1 Araucanian or Mapuche 508  
5.1.1 Mapuche studies 510  
5.1.2 The sounds of Mapuche 512  
5.1.3 Grammar 517  
5.1.4 Lexicon 537  
5.1.5 Mapuche sample text 539  
5.2 The Allentiac language 544  

6 The languages of Tierra del Fuego 550  
6.1 The languages and their distribution 552  
6.2 Ethnohistory 555  
6.3 Problems in classification 556  
6.4 Linguistic features 558  
6.4.1 The Chonan languages 558  
6.4.2 Chono and Kawesqar 564  
6.4.3 Yahgan 567  
6.4.4 Areal-typological features of the Fuegian languages 578  
6.5 Oral literature 580  
6.6 Language contact 580  
6.7 A Tehuelche text 582  

7 The Spanish presence 585  
7.1 Characteristics of Andean Spanish 585
## Contents

7.1.1 Demography and the Iberian dialectal origins 586  
7.1.2 Linguistic features 587  
7.2 Amerindian substratum influence 589  
7.3 Language mixture and pidginisation in the Andes and the Amazon basin 602  
7.4 African influences 604  
7.5 Language planning and policy with respect to the Amerindian languages and to bilingual education 605  
7.6 Andean languages in the modern world 608

Appendix: Inventory of languages and language families of the Andean region 610  
References 625  
Author index 681  
Index of languages and ethnic groups 690  
Subject index 703